




## Castigo

### Punishment

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

 Portuguese / English

 Level 2

(imageless edition)





Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?”  
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”  
disse a mamãe.

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We  
will have the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



Nós também ficamos zangados com o Rahim.  
Mas o Rahim não se arrependeu.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is  
not sorry.



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.





“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

Rahim starts to feel sick.



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

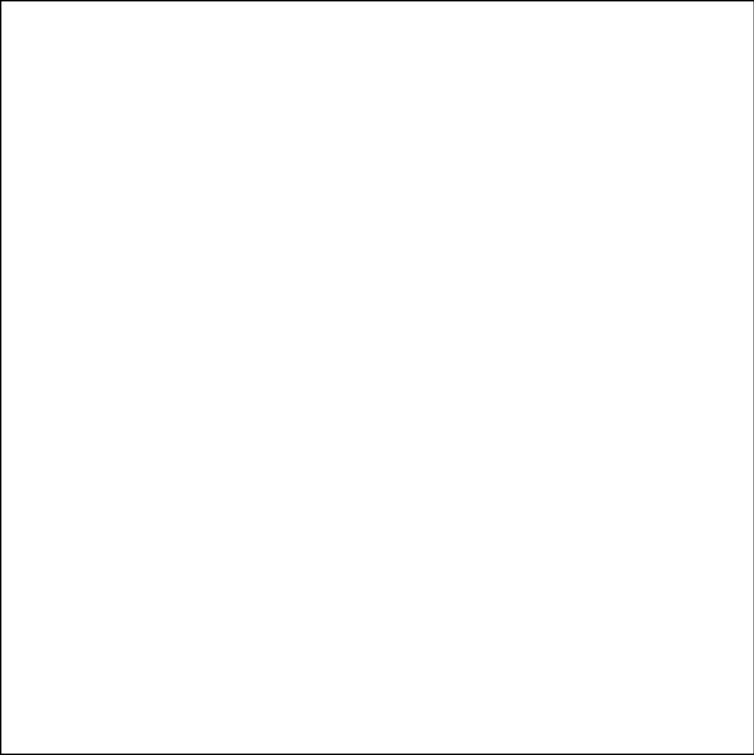
“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will never be so greedy again,” he promises. And we all believe him.



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Castigo

## Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).